

**No. 51848\***

---

**New Zealand  
and  
Tonga**

**Agreement between the Government of New Zealand and the Kingdom of Tonga concerning the temporary stay of members of the New Zealand armed forces on the territory of the Kingdom of Tonga (Tonga - New Zealand Visiting Forces Agreement). Nuku'alofa, 1 May 2013**

**Entry into force:** *1 May 2013 by signature, in accordance with article 14*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *New Zealand, 25 April 2014*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Nouvelle-Zélande  
et  
Tonga**

**Accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Royaume de Tonga relatif au séjour temporaire des membres des forces armées néo-zélandaises sur le territoire du Royaume de Tonga (Accord sur les forces étrangères entre la Nouvelle-Zélande et Tonga). Nuku'alofa, 1<sup>er</sup> mai 2013**

**Entrée en vigueur :** *1<sup>er</sup> mai 2013 par signature, conformément à l'article 14*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Nouvelle-Zélande, 25 avril 2014*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**Agreement**

**between**

**the Government Of New Zealand**

**and**

**the Kingdom Of Tonga**

**concerning**

**the Temporary Stay of Members**

**of The New Zealand Armed Forces**

**on the Territory of the Kingdom of Tonga**

**(Tonga - New Zealand Visiting Forces Agreement)**

**The Government of New Zealand**

**And**

**The Kingdom of Tonga:**

(hereinafter referred to as "the Parties")

**Recognising** the close and friendly relations between the Parties;

**Welcoming** the possibility of exercises by the New Zealand Armed Forces with the Tonga Defence Services in the territory of the Kingdom of Tonga ("Tonga") for the mutual benefit of the two Parties;

**Having regard to** the risks in the Pacific of natural disasters and the possible nature of a New Zealand response at the request of the Kingdom of Tonga;

**Realising** the likelihood of good will visits and port calls;

**Acknowledging** the need to regulate the conditions for the temporary stay of members of the New Zealand Armed Forces in Tonga;

**Agree** as follows:

**Article 1**

**Definition**

**New Zealand Contingent** means any one or more members of the New Zealand Armed Forces who are given permission to enter and remain within the sovereign territory of Tonga under Article 3 of this Agreement,

including any members of a civilian component of a New Zealand Contingent who are not nationals of or ordinarily resident in Tonga.

## **Article 2**

### **Subject of this Agreement**

1. This Agreement regulates the entry, departure and temporary stay of New Zealand Contingents on the sovereign territory of Tonga.
2. Unless this Agreement stipulates otherwise, the entry, departure and temporary stay of a New Zealand Contingent is subject to the domestic laws and regulations of Tonga.

## **Article 3**

### **Type, Scope and Duration of Stay**

1. The competent authorities of Tonga may give permission in advance for any New Zealand Contingent to enter and stay temporarily within the territory of Tonga for the purpose of disaster relief operations, training, exercises, good will visits and port calls or to provide assistance at the request of the Kingdom of Tonga.
2. Details on the type, scope and duration of a given stay shall be mutually determined between the competent authorities of the Parties in a specific arrangement.

**Article 4**  
**Conditions for Entry, Departure and Stay**

1. A New Zealand Contingent may:
  - a. Enter the territory of Tonga in vessels or aircraft, and remain on or over this territory in accordance with an arrangement made under Article 3(2) of this Agreement;
  - b. Disembark land vehicles on to the territory of Tonga;
  - c. Wear military uniform while on duty; and
  - d. Possess and carry weapons during its stay on the territory of Tonga if necessary for the official purpose of its stay.
2. If any weapons or vehicles are to be imported or brought into Tonga under this Agreement:
  - a. Any licences or permits required shall be granted in accordance with the laws of Tonga; and
  - b. Other details relating to the use of vehicles and the possession and carriage of weapons by a New Zealand Contingent on the territory of Tonga shall be mutually determined;  
in accordance with a specific arrangement to be entered into between the competent authorities of the Parties prior to the entry into the territory of Tonga by a New Zealand Contingent.